

**La ritournelle ~ Canción para niños ~ The Gingerbread Song
~ Lied vom Lebkuchen ~**



À chanter sur l'air de Frère Jacques

Pain d'Épices,
Pain d'Épices
Croquez-nous,
Croquez-nous
Petits personnages
Pas toujours très sages
Délicieux, Malicieux!
Délicieux, Malicieux!

To be sung to the tune of Brother John

Gingerbread,
Gingerbread,
Eat it up,
Eat it up,
Little men so yummy,
Filling up our tummies,
Give us more!
Give us more!

Canten sobre el aire de Fray Santiago

Alajúes
Alajúes
Muerdenlos
Muerdenlos
Pequeñas figuras
Como son traviesas
¡Picaras!
¡Dame más!

The Gingerbread song in Dioula

Pain d'épices,
Pain d'épices
En gnimi
En gnimi
Dessin moro ni i
I tlo Ka guélen
Aka timi !
Aka gni !

Ritournelle alsacienne

Pfafférkiachla
Pfafférkiachla
Biss doch, driii
Biss doch, driii
Kleina, Kleina Mannala
Lüsbüava oun Ñngala
Hounig siass
Fou Kopf biss Fiass

Traduction mot à mot

Pain d'Épices
Pain d'Épices
Mordez-y
Mordez-y
Petits personnages
Petits voyous ou angelots
Tout sucre tout miel
De la tête aux pieds

“Zur Melodie von “Bruder Jacob”

Lebkuchen,

Lebkuchen:

“Beiß uns an,

Beiß uns an!”

Kleine liebe Männchen,

Haltet eure Händchen

Lecker süß!

Knusprig süß!